

CHAPTER IV

RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION

A. Research Findings

1. Type humor are found

a. Wordplay

Wordplay related to sounds and spelling of the words on the one hand and that pun is also a result of identical or different sounds and spelling. In this TV show, there are 3 wordplay are found with type homonymy, homophony, and paronymy. All of wordplay came out from original source language on TV show.

- 1) Then L is Gael” – ‘Kalau begitu L adalah Gael’(episode 129, line 96)

L is the nick name of Korean idol who has a good looking. “Gae” refers to Gary, member running man who known as squid that illustrated for who has a bad looking. This line categorized as a humor because other member was compared name of L and Gary with added L in the last word “Gae” who has a different look to make ridicule for Gary.

This is homophony where L and Gael are two words that have identical sounds but they are spelled in a different way. L is nick name of Korean Idol and Gael from “Gae” with added L in last word is name of member Running man. Then the expression is categorized as a linguistic humor.

- 2) “Hey, what’s this deer Kwang seun” – ‘Hey, apa ini Kwang seun?’
(episode 200, line 591)

Kwang seun comes from Kwang Soo name. Kwang Soo in this TV show is the youngest member of running man who always became victim of bullying. Word ‘soo’ in Kwang Soo change to be ‘seun’. There is no means to Kwang Seun. It is just a random changed for name of Kwang Soo. That thing has a humorous effect because name of Kwang Soo who a play become other name without meaning that has harbor kind of incongruity.

This is paronymy, where two words share close resemblance, but there are slight difference in both spelling and sound.

- 3) “ I’am a gae, I’am a gae! “– ‘Aku adalah Gary, aku adalah anjing!’
(episode 213, line 80)

‘Gae’ its mean Gary, but in other way ‘gae’ can also means dog. In this situation, there is female guests coming to the running man show and suddenly do a strange acting with Gary while he was breakfast. The woman said Gary looks like a dog who was care about his food only. At the moment Gary said, “I am Gae, I am Gae!”.

This line indicated as a humor because Gary was protected himself from the emotional consequence with said something unexpected give a humor effect.

It is homonymy, where two words have the same sound and spelling but there is a difference in meaning.

b. Allusions

Besides wordplay there is other type of humor are found in this show, it is allusion with total of humor are found 47. Allusion was type of humor mostly found in this TV show. In several time, there are allusion name that having a repetition.

- 1) Sixth players, Giraffe vs Jong hyun – ‘Pemain keenam, Jerapah vs Jonghyun’ (episode 129, line 316)

Here the word Giraffe reference for an animal with long neck and tall body, it refers to the proper name of member Running man, Kwang Soo. Kwang Soo is Korean entertainer who known as the Asian prince with all of his fans around of Asia. In running man, Kwang Soo is the youngest member who has a tall and thin body. With his tall and thin body, he also has long legs and hand. That’s make him walking look stream. Jong Hyun in this episode is the idol guest who had as opponent of Kwang Soo team.

It is categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal that have similar characteristic.

- 2) “Okay, toothless tiger” – ‘Benar, dia sudah jadi macan ompong’ (episode 129, line 369)

Based on Word reference toothless tiger is expression used mainly in government and politics related areas to describe. The

tiger is obviously a ferocious and fearsome animal, but without its teeth, it is pretty harmless.

In this TV show, toothless tiger refers to Jong Kook. Kim Jong Kook is the strongest member in running man. He is one of member who difficult to subjected by other member or guests. In this game, they played ice skating relay against the idol team, suddenly Kwang Soo come from other way to push Jong Kook with the aim that Jong Kook will slid faster than before, but because that thing, Jong Kook lose of balance and out of track. Finally they were lost in this game. They all blame Jong Kook for their defeat and said Jong Kook is toothless tiger. That thing give a humor effect to distract others with called Jong Kook toothless tiger because other fault.

- 3) “Isn’t that a robotic vacuum cleaner?” – ‘Bukankah itu robot vacuum cleaner?’ (episode 129, line 409)

A robotic vacuum cleaner is a tool for inhalator a dust or other little rubbish that make from iron and plastic. A robotic vacuum cleaner in this TV show refers to puck of ice hockey, special production for game in running man that has a movement that can’t be predicted. This situation motivated someone to make a joke by saying it was like a robotic vacuum cleaner that move on every where to inhalator dust.

- 4) “Sulli, you’re dressed like the electric shock stage costume” – ‘Sulli, kamu berpakaian seperti kostum panggung Electric Shock.’ (episode 129, line 420)

Electric Shock is a song title of South Korean girl group, F(x), that released on 2012. In their soundtrack video and stage, this song has a theme like a robot, with a dance fractures that know as a robot dance.

It is indicated as a humor because they make the same electric shock stage costume with outfit of ice hockey. Ice hockey outfit have a function to protect body of player from accident of impact with another on ice field while played. At the result, this outfit designed with hard material to encase players body, make the player looking stiff when they make a move.

- 5) “Jong Kook, you totally like a robot” - ‘Jong kook, kamu benar-benar terlihat seperti robot’ (episode 129, line 422)

Robot is a machine with human body made from a hard material and have a stiff looking because thus material.

Jong Kook like a robot refers to outfit of ice hockey that similar with a robot that have big body and made from hard materials. This line became amuse where Jong Kook with his body builder used ice hockey outfit, totally look like similar with robot.

- 6) “Ji hyo like a transformer” – ‘Ji hyo seperti transformer’ (episode 129, line 428)

Transformer is a big robot in 2007 American science fiction action film that famous around the world. In this TV show, transformer refers to Ji Hyo who use outfit goalkeeper of ice hockey game that looked like a robot with her stiff body. Outfit

goalkeeper of ice hockey have a big size than outfit of ice hockey. With buttress of leg that have a big size make their in this outfit have a difficult to make move. This outfit also has a helm to cover and save player head from impact in a game. This condition motivated humor in other member to make a humor from what actually occurs with called Ji Hyo as a transformer.

- 7) Haroro's break through – 'Terobosan Haroro' (episode 129, line 550)

Haroro from Pororo is name of cartoon character of a cute penguin with eyeglasses. In this TV show, Haroro refers to Ha Dong Hoon nick name, with take family name of Ha Dong Hoon, "Ha" and consolidated it with Pororo. Haroro is the shortest member in running man. He has a short body and rather tubby body.

It is has an effect to make a laugh because that means to mocking Ha Dong Hoon body who look like penguin.

- 8) "You guys look like you're shooting a teen ice hockey drama" – 'Kalian kelihatan seperti sedang syuting drama remaja Hoki es' (episode 129, line 617)

Ice hockey drama is a teen drama with ice hockey background. In this condition, there are two members who sit together in their back like one of scene in ice hockey drama. In this line other members said that because they act like a scene in drama in ice hockey field.

Element of humor be found at their scene. In fact, in real scene ice hockey drama, that is romantic scene where a woman and her boyfriend sit together in ice hockey field after they played ice hockey together, but in this TV show, it be ridiculous scene with their ice hockey outfit.

- 9) “You look like a Seoul resident” – ‘Kamu terlihat seperti penduduk Seoul’ (episode 129, line 752)

Seoul is a central of a South Korea. This allusion refers to Gary. Gary in this TV show known as a squid that indicated for someone who has a bad face. They played sky jumping and Gary get nervousness when he on top of board jump, other member in his team give a support for him with said he like a Seoul resident than known have a good style and handsome.

It is indicated as a humor because they praise someone but have a meaning to humiliate someone.

- 10) “Show us how far the grasshopper can jump!” – ‘tunjukkan pada kita seberapa jauh belalang bisa melompat’ (episode 129, line 822)

Grasshopper is an insect with wings and green color that looking has a big eye. This animal has a jump high. Grasshopper refers to nick name of Jae Suk that have similar look with grasshopper.

They played a sky jumping in this episode. Jae suk is one of member who scared too high. But, for this game he perforce his scared to compete with other team. In other way, he is known as a

grasshopper because he used the eyeglasses that look like a big eyes of grasshopper. In fact, grasshopper is an animal that great in a jump.

This condition motivated other member to make a humor with give a support for him with said show us how far grasshopper can jump.

- 11) “This is ant hill attack plan” – ‘ini adalah bukit semut neraka’ (episode 129, line 1163)

Ant hill attack plan refers to plan that one of member running man make for catch up other member with some people waiting on corner of room.

This line categorized as a humor because they named their plan with a scare name to frighten their opponent with the result visible like an ant cornered.

- 12) At last, the baby lion Min Ho’s name tag is eliminated – ‘Akhirnya, label nama singa kecil Min Ho terobek’ (episode 129, line 1189)

The baby lion refers to young man with spirit and strength. In this context, the baby lion refers to Min Ho, one of idol guests with a great spirit and strength. At the start of this TV show, Min Hoo said he will defeat Jong Kook who known as a tiger and be a winner at last. But apparently, he can’t defeat Jong Kook and lose at last. This scene invited the laughter for reader because this

allusion means to give a sympathy for Min Ho who has a high spirit but finally he is loser.

- 13) The final battle: tiger vs lamb – ‘Pertempuran terakhir: harimau dan domba’ (episode 129, line 1301)

Tiger is an animal that famous as a ferocious animal. Lamb is an animal as grass eater that famous as a domesticated animal. Tiger vs lamb refers to a battle for someone that have strength and someone that graceful like a tiger that have strength and lamb that weak.

It is indicated as a humor when in someone battle they are look like tiger and lamb. A man with body builder opposed a young woman.

- 14) “I want to be athlete Park Ji Sung knees” – ‘Aku ingin jadi lutut Park ji sung’ (episode 199, line 37)

Park Ji Sung is football player professional. In this line, Gary said to be Park Ji Sung knee is his expression to show his amazement to Park Ji Sung.

This line give a humorous effect, when Gary said wants to be part of body Park Ji Sung to express amaze for Park Ji Sung. It has to harbor kind of incongruity within how he is express how amaze he is.

- 15) “Inaccurate Yoo Jae Suk! Crab ball Kim Jong Kook!” – ‘Kamu Yoo Jae Suk si sembrono dan kamu Jong Kook si bola omong kosong’ (episode 199, line 55)

Inaccurate and crab ball refers to Yoo Jae Suk and Kim Jong Kook who make some mistake in football competition before. Yoo Jae Suk and Kim Jong Kook is the member of running man show. In this conversation they talk about football competition that will they do in Indonesia. Unconsciously, they talk about how shameful they are in football competition before with the defeat a landslide. They said a shameful before because of Yoo Jae Suk and Kim Jong Kook who make a mistake repeatedly. That thing make other member give a humor for both of they with distract they with called they as their mistake in game before.

- 16) “Hyung, what if Hyun Woo wants to be the king of ddakji?” – ‘Bagaimana jika Hyun Woo bilang dia ingin menjadi raja ddakji?’ (episode 199, line 140)

King is someone who has effect for something, for example in a country, king is a leader. In this line, king of ‘ddakji’ refers to someone who had ability as a number one or leader in ‘ddakji’ game.

It is categorized as humor because in a traditional game, basically there is no technical term for namely someone king, but in this TV show they give named someone as King of Ddakji. In other context, it was impossible and absurd thing to someone who wants to be ddakji king for their future.

- 17) Jae Kwang Soo is the waterboy – ‘Jae Kwang Soo adalah laki-laki air’ (episode 199, line 516)

The water boy is the young man who brings water in his body, like what happening with Kwang Soo. It's refer to American sports comedy film in 1998.

In this episode, at the game Kwang Soo be a member who bring a water in both his hands just like scene in the film. This gave a humor effect when Kwang Soo with water in both his hands changed to be water boy.

- 18) "Is it Anaconda? why is it so long..." – 'Ini anaconda? kenapa panjang sekali?' (episode 199, line 679)

An anaconda is a gigantic snake found in tropical South America. In this TV show, an anaconda refers to some plates in the table that street along a length and covered with black cloth. The humor was appeared when they said "is it anaconda?" for something long in that table whereas they know what the thing on that table.

- 19) "Please! The god of ddakji" – 'Tolong Raja ddakji' (episode 199, line 682)

King is someone who has effect for something, for example in a country, king is a leader. In this line, king of 'ddakji' refers to someone who has ability as leader in 'ddakji' game. This categorized as humor because in this situation Suk Jin look like he was praise to king of ddakji who know never there to win a game.

20) Here the giraffe is busy with his hands – ‘Tangan jerapah bergerak kebingungan’ (episode 199, line 793)

Here the word Giraffe refer for animal with long neck and tall body, it refers to proper name of member Running man, Kwang Soo. Kwang Soo is a youngest member of running man who had a tall and thin body. This situation they played a football to practice their next competition in Indonesia. In a game, Kwang soo without know what he do in field just look wave his hands to other player without anyone watch.

It is categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal that have similar characteristic.

21) Passes the ball perfectly to tiger who is a head –‘Lurus langsung menuju harimau’ (episode 199, line 802)

Tiger is animal that describe someone who have a power like a tiger. In this TV show, tiger refers to Jong Kook who have a body builder and strength in a game.

It is indicated as a humor because they compared someone with an animal that they think similar.

22) “Come out ddakji king!” –‘Kesini raja ddakji!’ (episode 199, line 806)

King is someone who had effect for something, for example in a country, king is a leader. In this line, king of ‘ddakji’ refers to someone who had ability as a leader in ‘ddakji’ game.

This categorized as humor because in this episode, Suk Jin which called as king of ddakji do not help anything in a game, but make some mistake. At that moment, Park Ji Sung as the captain of their team call out Suk Jin with make shame for Suk Jin.

- 23) “When Park Ji Sung runs, it’s like a bull running” – ‘Ketika Park Ji Sung berlari diluar sana, rasanya seperti banteng mengamuk sedang berlarian’ (episode 199, line 826)

A bull running means to animal that have a fast running and can’t restrained. This line refers to Park Ji Sung who run with fast passing all if their opponent. They played a football against idol team. Park Ji Sung is a football player professional who act as a captain of running man team. As a professional player, he just have 15 minutes to played in a game. So, when he has a time, he run fastest to make a goal for his team.

This situation give instinctive to people could release their suppressed with given an allusion.

- 24) Something’s staring at the giraffe? – ‘Sesuat menatap jerapah’ (episode 200, line 4)

Here the word Giraffe reference for animal with long neck and tall body, it refers to proper name of member Running man, Kwang Soo. Kwang Soo is a member of running man who has a tall and thin body. It is categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal with similar characteristic.

- 25) Big nose already lose the strength in his legs – ‘Kaki Big nose sudah kehilangan kekuatannya’ (episode 200, line 27)

Big nose is called for someone who has a big nose. In this TV show, big nose refers to Ji Suk Jin, the oldest member who have

big nose than other. This has a humor effect where is they give a named for someone with his lack. This context is when Ji Suk Jin motion for exercise, but in a minute he was lost the strength like someone who has exercise for an hour.

- 26) Big nose brother's sternum trapping – 'Tangkapan tulang rusuk big brothers' (episode 200, line 28)

Big nose is called for someone who has a big nose. In this TV show, big nose refers to Ji Suk Jin, the oldest member who have big nose than other. It is indicated as a humor because they give a named for someone with his lack. This context is when Ji Suk Jin exercise to over ball to another, he was do a wrong manner to receive a ball from other with give a painful for his sternum.

- 27) Haroro is greeting the coach in the shooting stance that he's been taught – Haroro menyapa pelatih dengan sikap menembak seperti yang telah dia ajarkan (episode 200, line 64)

Haroro from Pororo is name of cartoon character of a cute penguin with eyeglasses. In this TV show, Haroro refers to Ha Dong Hoon nick name. Ha Dong Hoon is a shortest member in running man. He has a short and rather tubby body. With take family name of Ha Dong Hoon, "Ha" and consolidated it with Pororo. It has an effect to make a someone laugh because that means to mocking Ha Dong Hoon body who look like a penguin. This context means Ha Dong Hoon greet a coach Cha with shoot the ball like the method he taught before.

- 28) Giraffe comes to his senses from one stern warning from Cha boom – ‘Jerapah tersadar berkat satu peringatan keras dari Cha boom’ (episode 200, line 234)

Here the word Giraffe references for animal with long neck and tall body, it is refer to proper name one of member Running man, Kwang Soo. Kwang Soo is the youngest member who had a tall and thin body. It categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal that have similar characteristic.

Kwang Soo had a shock when he was selected as a first player from running man who had do opening ceremony in green field of Indonesia stadium. He almost give up to played the game, but Cha boom give stern warning for him, where spirit that he have before? If he do not participant in opening ceremonial it would be better if he just not in game ever. Then finally he was comes to his sense.

- 29) Along with the best players in the world. Giraffe makes his way into the stadium – ‘Beriringan dengan pemain terbaik di dunia jerapah memasuki stadim’ (episode 200, line 242)

Here the word Giraffe references for animal with long neck and tall body, it refers to proper name of member Running man, Kwang Soo. Kwang Soo is the youngest member in running man. In this line allusion was used because Kwang Soo who had a tall body, make his way onto the stadium, green field, with another players, his tall look striking than other, that make his like a giraffe.

- 30) “He’s running quite well out there just like a real giraffe would” – ‘Dia berlari dengan sangat baik diluar sana seperti jerapah asli berlari’ (episode 200, line 261)

Here the word Giraffe reference for animal with long neck and tall body, it refers to proper name one of member Running man. It categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal that have similar characteristic.

This line was when Kwang Soo played the game in green field with his tall body he totally look like giraffe who run in a grass.

- 31) “I don’t care who’s watching, but Suk Jin totally runs like a middle aged man” – ‘Lihat dia berlari, seperti pria setengah tua’ (episode 200, line 320)

A middle aged man identically with old man who lost his strength and his might. In this TV show, a middle aged man refers to Suk Jin the oldest member that runs with all his might but look slow and gasp for breath. In other words, this is a humiliated but have effect of humor because it is actually occurs.

- 32) “Hey, Suk Jin looks like he’s trying to play down a cab” – ‘Hey, Suk Jin terlihat seperti sedang menghentikan taksi’ (episode 200, line 321)

Play down a cab is where someone stop a cab with wave his hands to cab that through on the street. In this line refers to style of Suk Jin that wave his hands to other football player just like who down a cab. Then it regarded as a humor, because they are there in

football field and Suk Jin wave his hand to other player but looks like play down a cab.

- 33) “The prince of off sides, captain Ji” – ‘Pangeran off sides, kapten Ji’ (episode 200, line 333)

Off sides in football means in the attacking half of the field, and nearer the end line than either the ball or the next to last opponent. The prince of off sides refers to Suk Jin who always there in area of off sides in a game.

This line indicated as a humor because Suk Jin called as a prince of off sides where he was run to get a ball but always late to take a ball and finally looks like he always in off side area.

- 34) Haroro is running with all his might – ‘Haroro berlari sekuat tenaga’ (episode 200, line 356)

Haroro from Pororo is name of cartoon character of a cute penguin with eyeglasses. In this TV show, Haroro refers to Ha Dong Hoon nick name. Ha Dong Hoon is the shortest member who have short and tubby body. With take family name of Ha Dong Hoon, “Ha” and consolidated with Pororo. This line categorized as a humor because what happened if a penguin run with his short and tubby body? It also happened to Ha Dong Hoon who run with his might, but looking funny.

- 35) A dance instructor pose – ‘Pose instruktur dansa’ (episode 200, line 358)

A dance of instructor pose is a pose of instructor dance that dancing with supple body do a soft rotate. It is refers to Ha Dong

Hon pose when he wants to shooting the ball that other player give to him, but fail. It is have humor effect that motivated someone to produce humor allusion to failure pose of Ha Dong Hoon.

- 36) “She’s like a little baby” – ‘Dia seperti bayi kecil’ (episode 200, line 772)

A baby is a very young human who is born after a mother gives birth. A baby is called a newborn for the first 1 to 3 months of life. They are then called a child until about the age of three years old, and a preschooler between 3 years old and school.

Little baby refer to a young monkey that jumped into Ji Suk Jin arms. This gave a humorous effect when a young monkey said as a little baby who actually called for human not for an animal.

- 37) “The one who looks like the king” – ‘Kamu yang disana yang terlihat seperti raja’ (episode 200, line 821)

King is a person, an animal, or thing thought of as best or most important in some way. In this line, the king refers to a big deer with horns like a crown in his head. Park Ji Sung is a football player who had mission to get a picture with a deer from a car. But all of deer that he found just a little deer, it difficult to little deer get a picture with him by window of a car. He need a big one for this mission. There is a big deer with horns sit on the field. That horns like really crown in his head. It is why Park Ji Sung called the king.

- 38) “Haroro is in the midst of a tiger field” – ‘Haroro ditengah-tengah lapangan harimau’ (episode 200, line 1015)

Haroro from Pororo is name of cartoon character of a cute penguin with eyeglasses. In this TV show, Haroro refers to Ha Dong Hoon nick name, with take family name of Ha Dong Hoon, “Ha” and consolidated it with Pororo. This situation have a humor effect where is Ha Dong Hoon as a penguin there in midst of tiger field.

39) “That’s a giraffe” – ‘Itu adalah jerapah’ (episode 200, line 1070)

Here the word Giraffe reference for animal with long neck and tall body, it refers to proper name one of member Running man. It is categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal that have similar characteristic. In this situation, Kwang Soo has a mission penalty in Safari Indonesia at a crocodile field, and then come Ji Hyo who provoked a crocodile there is giraffe for his food.

40) Giraffe stepladder is the best!– ‘Pijakan kaki jerapah yang terbaik’ (episode 213, line 479)

Here the word Giraffe reference for animal with long neck and tall body, it is refer to proper name one of member Running man, Kwang Soo. Kwang Soo is a youngest member in running man who had a tall and thin bpdy. It categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal that have similar characteristic. In this game they played in a mud lake with a table in the middle of lake, they must get on the top of table, but

ironically, Kwang Soo who has a tall body used for stepladder by a female guest.

- 41) Giraffe the public stepladder – ‘Jerapah, pijakan kaki milik umum’(episode 213, line 483)

Here the word Giraffe reference for animal that have long neck and tall body, it is refer to proper name one of member Running man, Kwang Soo. Kwang Soo is a youngest member in running man who had a tall and thin body. It categorized as a humor when a man with a tall body compared with an animal that have similar characteristic.

- 42) “She could be a judo player” – ‘Dia bisa menjadi pemain Judo’ (episode 213, line 554)

Judo is a martial art, sport from Japan. Its most prominent feature is its competitive element, where the objective is to either throw or takedown an opponent to the ground. In this situation, judo player refers to female guest that have a strength for take down her opponent. It is unsuitable with her feminine style. This line regarded as a humor because a woman with feminine style called as a judo player is incongruity thing.

- 43) Its “Muscle that Embraces the Sun” – ‘Ini “Otot yang merangkul matahari”’ (episode 213, line 870)

“Muscle that embraces the sun” is a title of Korean drama about historical that have title in truth “The moon that embraces the sun.” In this episode, Jong Kook and his partner acted like scene in drama “the moon that embraces the sun”. But because Jong Kook

has a body builder, they said it was “muscle that embraces the sun” that gave a humor effect.

- 44) “The crowned princess has really bad hand tremors!” – ‘Putri mahkota benar-benar memiliki tangan gemetar yang buruk’ (episode 213, line 885)

A crown prince or crown princess is the heir apparent to the throne in a royal or imperial monarchy. The wife of a crown prince is also titled crown princess. The crowned princess refers to Seo Woo who play character as crowned princess in her Drama before. It indicated as a humor because as a known a princess is elegant woman with all of her perfection in fact she has a shameful bad hand tremors.

- 45) “He’s totally machine” – ‘Dia memang mesin yang sebenarnya’ (episode 213, line 890)

Machine is a tool containing one or more parts that uses energy to perform an intended action. Machines are usually powered by mechanical or electrical means and are often motorized. Machine refers to Jong kook that slue paper manual cutter like paper cutter that have machine.

A humor effect was appeared when a Jong Kook that slue paper with manual cutter quickly seem he used a machine.

- 46) “He’s like a nagging father in law” – ‘Dia seperti ayah mertua yang cerewet’ (episode 213, line 982)

Father in law is the father of one husband and wife. Nagging father in law refer to Suk Jin that have age suitable have a daughter or son in law. This make a funny because his fussiness, he is compared with father in law who know as someone frighten.

- 47) “Yoo ri is like a bounty hunter”- ‘Yoo ri seperti pemburu hadiah’ (episode 213, line 1328)

A bounty hunter is a person who captures fugitives and criminals for a monetary reward. This history was almost exclusively found in the United States and Philippines.

In this TV show, Yoo Ri called as bounty hunter because she look very enthusiastic to catch other member like a bounty hunter to be. It is indicated as a humor because Yoo Ri was really like someone who catch up a person to a reward.

c. Irony

Besides wordplay and allusion, there was irony founded. Irony is universal humor. Irony in general means to say something and to mean something else, that is the real meaning is different from the surface one. In this TV show, there are 21 irony were found. It can be seen below.

- 1) “I was looking at your earlier and I bet you looked a lot like him before your surgery” – ‘Aku pernah melihat mu, kamu mirip dia sebelum kamu operasi plastik’ (episode 129, line 110)

Kwang Hee is a member of the nine member South Korean boy band who famous with his surgery. Kwang Soo is south Korean actor and entertainer. He is best known as a cast member of running man.

In this situation Jae Suk doesn’t really mean Kwang Hee similar with Kwang Soo before he surgery, but he means Kwang

Soo had a bad looking like Kwan Hee before surgery. Then it can regard as an irony.

- 2) “Haha’s more like Sulli’s level” – ‘Haha lebih pantas sama Sulli’ (episode 129, line 130)

Ha Dong Hoon, better known by his stage name Haha is a south Korean entertainer. Sulli is a south Korean actress, singer, and model. In this TV show, they compared member of running man and idol guests in a game, at that moment they compared Sulli and Haha.

Haha and Sulli have a same level, ironically, Haha is a man and Sulli is a woman. It is point out Haha as a man had a weak body like woman. Then it is regarded as a universal humor

- 3) “Hey, you’re the first idol who’s ever lost to me” – ‘Hey, kamu idola pertama yang pernah kalah dari ku’ (episode 129, line 260)

Suk Jin is the oldest member in running man. He known as a member that weak on every game, startle in this game he can winner against Kwang He who young than Suk Jin. That is pointed Kwan Hee, as a rival Suk jin, more weak than Suk Jin.

- 4) “I thought Min Ho just won a gold medal in the winter Olympics the way he was acting” – ‘aku pikir Min Ho baru saja memenangkan medali emas di olimpic musim dingin melihat tingkahnya.’ (episode 129, line 355)

They played slide board relay race on the ice field. Min Ho is the last player in the game on idol group. Min Ho extremely happy when he can win against Jong Kook, who know as a strongest

member in running man. In this line, Jae suk looks like praised him. But actually in this context Jae suk criticize Min Hoo acting was too much.

- 5) “It’s not just any ice hockey, but it’s broom hockey” – ‘Itu tidak hanya sekedar es hoki, tapi hoki sapu’ (episode 129, line 406)

In this condition, they played in ice hockey field with a role of ice hockey game but use broom as a special puck. This is regarded as a irony because it is incongruity thing to play ice hockey with a broom.

- 6) “I can accept Ji hyo being good, but I can’t accept Kwang soo making the goals” – ‘Aku bisa terima Ji hyo bermain bagus, tapi aku tidak bisa terima Kwang soo membuat gol’ (episode 129, line 723)

Looking for word *but* between first sentence and second sentence, it can said signal of contradiction both of sentence. In reality, Kwang soo have a weak personality that make him always fail in every game and never to be winner, ironically, he can make a goal in this game where is no one can make goal earlier.

- 7) “ I didn’t know Gary’s leg are so slim” – ‘Kaki Gary terlalu panjang untuk celananya’ (episode 199, line 148)

It regard to irony because in this situation, they must used a tight suit and with Gary’s body it be funny to look him used a tight suit. Before this line there is other command from other member *it’s fits for you*. It pointed out what the mean they said that for him. Then it can regard as irony.

- 8) “Please don’t forget thus, I have the final say of the match” – ‘Jangan lupakan fakta bahwa aku yang putuskan siapa yang akan bermain diakhir’ (episode 199, line 259)

This condition regarded as a humor because in this line when all of member blame of discomfiture of their game, ironically Park ji sung that have final decision who will play in the game in Indonesia. So, they can’t treat a captain Park like that.

- 9) “Mrs. Baek, aren’t you in 40s yet?”. “No, I still have one year left” – ‘Nona baik, bukankah kamu 40 tahunan?’ ‘Tidak, aku masih punya satu tahun tersisa.’ (episode 199, line 376 and 377)

In line 376, Ha dong hoon ask Mrs. Baek, in this line he doesn’t really mean want to know Mrs. Baek age, it’s mean that he confuse with Mrs. Baek said that she still in 30s. But ironically, she means in late 30s, that is 39 years old.

- 10) “It was a home run” – ‘ Itu adalah home run’ (episode 199, lie 669)

Home run is call for ball of baseball bounce in the air when it punched. But, in this situation, they played a foot ball, when the ball kicked to the post goal but bounce in the air, it was a bad situation.

- 11) “Even if you’re tall, you have to be like him. You can’t be tall and look like Kwang soo” – ‘Meskipun kamu tinggi, kamu harus seperti dia. Kamu tidak bisa menjadi tinggi dan terlihat seperti Kwang soo’ (episode 199, line 764)

There is male guest who came in running man in this episode with a tall body and a look handsome. In other side, they have Kwang Soo who had a tall body but have different look.

In this line, it showed contrast of one sentence with other. In first sentence, they praised to someone who has a tall body like Kwang Soo, but in second sentence other member means the body tall that like Kwang Soo have is bad.

- 12) “Do you like soccer comedy?” – ‘Apakah kamu menyukai sepakbola komedi?’(episode 199, line 852)

Unconscious, Haha almost have a score to their own goal post. In this situation, this line doesn’t means to ask about soccer comedy, but to said that Haha’s doing really unbelievable to score their own goal post. Then it can regard to irony.

- 13) “They’re so scared of you. Ah yes, they’ll avoid me if they’re scared” – ‘Mereka takut pada mu. Ah, aku yakin mereka akan minggir jika mereka takut’ (episode 199, line 865)

Member of opponents in the last game in this episode was scary with Korean soccer legend Park Ji Sung, and they always follow Park Ji sung wherever he go. Ironically if they scared with Park ji sung they must avoid him and run away from his way.

- 14) “Let’s let Ji hyo’s mission be not falling asleep out on the field” – ‘Mari kita putuskan misi Ji hyo tidak jatur tertidur diluar lapangan’(episode 200, line 144)

In this context, they divide and determine their own mission, but they get confused when give a mission for Ji Hyo because there is no mission that she can do in football game, then they said this line. It is point out fact that Ji Hyo has a bad habit to fall asleep wherever she be.

- 15) “He’s running quite well out there just like a real giraffe would” – ‘Dia berlari dengan sangat baik diluar sana seperti jerapah asli berlari’ (episode 200, line 261)

They played football in Indonesia and Kwang Soo selected as the first player from running man side, with his tall body, he run on green field make him look as giraffe that run in a grass.

It regard as irony because in this line there is contrast between sentences, where is in first, this sentence give a praise for Kwang Soo, but then in this sentence Kwang Soo be object of Irony.

- 16) “So, I guess you can’t use the excuse of not having been able to see this time around” – ‘Jadi aku rasa kali ini kamu tidak bisa beralasan tidak bisa melihatnya’ (episode 200, ,line 407)

It is regard to Irony because in this situation its means a sarcasm for Jae Suk who make a reason why he can’t be a good player and make a false in competition before because he can’t seeing clearly, but in this game he already borrow contact lenses Kwang Soo.

- 17) “That thing cost me about 38 million won” – ‘Benda itu harganya 38 juta won.’
 “Just go change your clothes” – ‘Pergilan ganti baju’ (episode 213, line 217)

In this episode, running man have a theme the heir. They must find out who is the heir among all of member. Before the game a start, each of member claim he is the heir. And Suk Jin also act he is the heir with sport suit just used.

In this situation, doesn't really mean to change his clothes, but that is mean that Suk jin clothes unfit with what he said that he is a the heir. Then, it can regard as an Irony.

- 18) "You're legs are way too white. Is this the first time you've been outside this year?" – 'Kaki mu sangat putih. Apa ini pertama kalinya kau berada diluar tahun ini?' (episode 213, line 300)

They have played a game on outdoor. The female guests used the short pant that's moment. There is guest who had white legs than other like she just outside this year. In this situation, the question is not mean to ask something. But to give an irony for who had a white legs.

- 19) "Dong hoon had to open the door, and In young just climbed over" – 'Dong hoon harus membuka pintu, dan In young memanjat' (episode 213, line 762)

Ha Dong Hoon is a member of running man who short than other. In Young is actress and model that have a tall body. In this game they must cut the paper in a sport car.

In this situation mean, Dong Hoon had to open the door is he had not height enough to climbed over the door of car like In Young.

- 20) "Seo woo's tongue speaks freely just like her brain think so freely" – 'Lidah Seo woo berbicara dengan bebas seperti otaknya yang berpikir dengan bebas' (episode 213, line 1119)

Seo Woo is a young female guest in this episode. She had discussion with her partner who is the heir for be the winner. This

line means that Seo Woo said just what she thought without watch around.

- 21) “But the best part of it all is that my name is stickered on there” – ‘Tapi bagian terbaik dari itu semua adalah bahwa namaku menempel disana’ (episode 213, line 1369)

In this situation, Jae suk is the winner and found a special gift for the winner, but ironically in his gift, name written in his gift is Jong Kook.

2. Humor translation strategies

Humor translated with different way and strategy for each type of humor. There were found more than one strategy that apply by translator to translate a humor sentence. It is because in a humor sentence there are two type founded, and automatically translation strategy that used is two different ways.

a. Wordplay

- 1) “Then L is Gael” – ‘Kalau begitu L adalah Gael’(episode 129, line 96)

In this line, the translator reproduces the source text pun and possibly its immediate environment in its original formulation, in other words pun translated to target text without actually translating it.

- 2) “Hey, what’s this deer Kwang seun” – ‘Hey, apa ini Kwang seun?’ (episode 200, line 591)

Like in line before, this wordplay translated without actually translating it. “Kwang Seun” in ST pun same as with “Kwang Seun” in TT pun.

- 3) “ I’am a gae, I’am a gae! “– ‘Aku adalah Gary, aku adalah anjing!’ (episode 213, line 80)

Pun to pun, the source text pun is translated by a target-language pun, which may be more or less different from the original wordplay in terms structure, semantic structure or lexical function.

b. Allusions

- 1) Sixth players, Giraffe vs Jong hyun – ‘Pemain keenam, Jerapah vs Jonghyun’ (episode 129, line 316)

Name of allusion in SL “giraffe” translated to TL name “jerapah”

- 2) “Okay, toothless tiger” – ‘Benar, dia sudah jadi macan ompong’ (episode 129, line 369)

In this line, translator used key phrase translation strategies. When extra-allusive guidance added in the text, the translator followed his or her assessment of the needs of readers by adding information.

- 3) “Isn’t that a robotic vacuum cleaner?” – ‘Bukankah itu robot vacuum cleaner?’ (episode 129, line 409)

This line used retention of name for translation strategy with use the name as such. That is “a robotic vacuum cleaner” in SL retention as “robot vacuum cleaner” in TL.

- 4) “Sulli, you’re dressed like the electric shock stage costume” – ‘Sulli, kamu berpakaian seperti kostum panggung Electric Shock.’ (episode 129, line 420)

In this line, the translator translated allusion name with retention of allusion name in SL to TL.

- 5) “Jong Kook, you totally like a robot” - ‘Jong kook, kamu benar-benar terlihat seperti robot’ (episode 129, line 422)

In TL, translator adding some guidance for reader with word ‘terlihat’, where this word gave an information that said as a robot is a outfit of Jong Kook, not his personality.

- 6) “Ji hyo like a transformer” – ‘Ji hyo seperti transformer’ (episode 129, line 428)

In this line, the translator used of standard translation, when there is no change of allusion as reference.

- 7) Haroro’s break through – ‘Terobosan Haroro’ (episode 129, line 550)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 8) “You guys look like you’re shooting a teen ice hockey drama” – ‘Kalian kelihatan seperti sedang syuting drama remaja Hoki es’ (episode 129, line 617)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 9) “You look like a Seoul resident” – ‘Kamu terlihat seperti penduduk Seoul’ (episode 129, line 752)

In this line, translation strategy that used is replacement of allusion name by another with replace the name by a TL name allusion.

- 10) “Show us how far the grasshopper can jump!” – ‘tunjukkan pada kita seberapa jauh belalang bisa melompat’ (episode 129, line 822)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 11) “This is ant hill attack plan” – ‘ini adalah bukit semut neraka’ (episode 129, line 1163)

In this line strategy that used is omission of name but transfer the sense by other means, it happening when in SL there is word *plan*, but in TL there is omission with that word.

- 12) At last, the baby lion Min ho’s name tag is eliminated – ‘Akhirnya, label nama singa kecil Min ho terobek’ (episode 129, line 1189)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 13) The final battle: tiger vs lamb – ‘Pertempuran terakhir: harimau dan domba’ (episode 129, line 1301)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 14) “I want to be athlete Park ji sung knees” – ‘Aku ingin jadi lutut Park ji sung’ (episode 199, line 37)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 15) “Inaccurate Yoo jae suk! Crab ball Kim jong kook!” – ‘Kamu Yoo jae suk si sembrono dan kamu Jong kook si bola omong kosong’ (episode 199, line 55)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 16) “Hyung, what if Hyun woo wants to be the king of ddakji?” – ‘Bagaimana jika Hyun woo bilang dia ingin menjadi raja ddakji?’ (episode 199, line 140)

In this line, translator adding some word for guidance ‘bilang’ in TL and omit greeting word ‘hyung’ that have means brother in SL.

- 17) Jae kwang soo is the waterboy – ‘Jae Kwang soo adalah laki-laki air’ (episode 199, line 516)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 18) “Is it Anaconda? why is it so long...?” – ‘Ini anaconda? kenapa panjang sekali?’ (episode 199, line 679)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 19) “Please! The god of ddakji” – ‘Tolong Raja ddakji’ (episode 199, line 682)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 20) Here the giraffe is busy with his hands – ‘Tangan jerapah bergerak kebingungan’ (episode 199, line 793)

Giraffe refers to proper name of kwang soo that have a body tall like a giraffe. Name of kwang soo replaced with Giraffe. Strategies used is replace name by TL name.

- 21) Passes the ball perfectly to tiger who is a head – ‘Lurus langsung menuju harimau’ (episode 199, line 802)

Strategies used is replace name of allusion in SL by another name in TL.

- 22) “Come out ddakji king!” – ‘Kesini raja ddakji!’ (episode 199, line 806)

Translation strategies that used in this line, that is replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 23) “When Park ji sung runs, it’s like a bull running” – ‘ Ketika Park ji sung berlari diluar sana, rasanya seperti banteng mengamuk sedang berlarian’ (episode 199, line 826)

There are added some guidance in TL with word ‘diluar sana’, ‘rasanya’, ‘mengamuk’ that nothing in SL.

- 24) Something’s staring at the giraffe? – ‘Sesuat menatap jerapah’ (episode 200, line 4)

Name of kwang soo replaced with Giraffe. Strategies used is replace name by another TL name.

- 25) Big nose already lose the strength in his legs – ‘Kaki Big nose sudah kehilangan kekuatannya’ (episode 200, line 27)

Translated word by word but there is no chance in TL allusions.

- 26) Big nose brother's sternum trapping – 'Tangkapan tulang rusuk big brothers' (episode 200, line 28)

Translated word by word but there is no chance in TL allusions.

- 27) Haroro is greeting the coach in the shooting stance that he's been taught – Haroro menyapa pelatih dengan sikap menembak seperti yang telah dia ajarkan (episode 200, line 64)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 28) Giraffe comes to his senses from one stern warning from Cha boom – 'Jerapah tersadar berkat satu peringatan keras dari Cha boom' (episode 200, line 234)

Name of kwang soo replaced with Giraffe. Strategies used is replace name by another TL name.

- 29) Along with the best players in the world. Giraffe makes his way into the stadium – 'Beriringan dengan pemain terbaik di dunia jerapah memasuki stadim' (episode 200, line 242)

Name of kwang soo replaced with Giraffe. Strategies used is replace name by another TL name.

- 30) "He's running quite well out there just like a real giraffe would" – 'Dia berlari dengan sangat baik diluar sana seperti jerapah asli berlari' (episode 200, line 261)

It is translated with literal translation where is ST irony becomes TT irony and replace the name by a TL name.

- 31) “I don’t care who’s watching, but Suk jin totally runs like a middle aged man” – ‘Lihat dia berlari, seperti pria setengah tua’ (episode 200, line 320)

There is change in other guidance of word, but in TL allusion there is no change anything.

- 32) “Hey, Suk jin looks like he’s trying to play down a cab” – ‘Hey, Suk jin terlihat seperti sedang menghentikan taksi’ (episode 200, line 321)

Translated with standard of translation without any change in TL allusions.

- 33) “The prince of off sides, captain Ji” – ‘Pangeran off sides, kapten Ji’ (episode 200, line 333)

In this line allusion translated word by word with replace the name by a TL name.

- 34) Haroro is running with all his might – ‘Haroro berlari sekuat tenaga’ (episode 200, line 356)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 35) A dance instructor pose – ‘Pose instruktur dansa’ (episode 200, line 358)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 36) “She’s like a little baby” – ‘Dia seperti bayi kecil’ (episode 200, line 772)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 37) “The one who looks like the king” – ‘Kamu yang disana yang terlihat seperti raja’ (episode 200, line 821)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 38) “Haroro is in the midst of a tiger field” – ‘Haroro ditengah-tengah lapangan harimau’ (episode 200, line 1015)

In this line, translator used standard translation with translated word by word without make a change in SL allusions and TL allusions.

- 39) “That’s a giraffe” – ‘Itu adalah jerapah’ (episode 200, line 1070)

Name of kwang soo replaced with Giraffe. Strategies used is replace name by another TL name.

- 40) Giraffe stepladder is the best!– ‘Pijakan kaki jerapah yang terbaik’ (episode 213, line 479)

Translated word by word with replace name by TL name.

- 41) Giraffe the public stepladder – ‘Jerapah, pijakan kaki milik umum’(episode 213, line 483)

Translated word by word with replace name by TL name.

- 42) “She could be a judo player” – ‘Dia bisa menjadi pemain Judo’ (episode 213, line 554)

This line, allusion translated word by word with retention of name allusion.

- 43) Its “Muscle that Embraces the Sun” – ‘Ini “Otot yang merangkul matahari”’ (episode 213, line 870)

This allusion translated with strategy replace the name by a TL name.

- 44) “The crowned princess has really bad hand tremors!” – ‘Putri mahkota benar-benar memiliki tangan gemetar yang buruk’ (episode 213, line 885)

In this line, allusion was translated with replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 45) “He’s totally machine” – ‘Dia memang mesin yang sebenarnya’ (episode 213, line 890)

In this line, allusion was translated with retention of name with adding some guidance.

- 46) “He’s like a nagging father in law” – ‘Dia seperti ayah mertua yang cerewet’ (episode 213, line 982)

In this line, allusion was translated with replacement of name by another with replace the name by a TL name.

- 47) “Yoo ri is like a bounty hunter”- ‘Yoo ri seperti pemburu hadiah’ (episode 213, line 1328)

In this line, allusion was translated with replacement of name by another with replace the name by a TL name.

c. Irony

- 1) “Haha’s more like Sulli’s level” – ‘Haha lebih pantas sama Sulli’ (episode 129, line 130)

In this line the strategies was ST irony is replaced by a synonym in TT with no two possible interpretations. A *same level* in ST replaced with word ‘lebih pantas’ in TT.

- 2) “I was looking at your earlier and I bet you looked a lot like him before your surgery” – ‘Aku pernah melihat mu, kamu mirip dia sebelum kamu operasi plastik’ (episode 129, line 110)

In this line, humor was translated with translate word by word by translator. It is literal translation. The translation strategies was ST irony becomes TT irony with literal translation.

- 3) “Hey, you’re the first idol who’s ever lost to me” – ‘Hey, kamu idola pertama yang pernah kalah dari ku’ (episode 129, line 260)

In this line translator translate Indonesian subtitle with exact meaning of English subtitle. The strategy used is ST irony becomes TT irony with literal translation.

- 4) “I thought Min Ho just won a gold medal in the winter Olympics the way he was acting” – ‘aku pikir Min Ho baru saja memenangkan medali emas di olimpic musim dingin melihat tingkahnya.’ (episode 129, line 355)

In this line, ST translated word by word to TT then the strategy used is literal translation.

- 5) “It’s not just any ice hockey, but it’s broom hockey” – ‘Itu tidak hanya sekedar es hoki, tapi hoki sapu’ (episode 129, line 406)

In ST irony translated word by word with literal translation.

- 6) “I can accept Ji hyo being good, but I can’t accept Kwang soo making the goals” – ‘Aku bisa terima Ji hyo bermain bagus, tapi aku tidak bisa terima Kwang soo membuat gol’ (episode 129, line 723)

In this line, the exact meaning of Indonesia subtitle is presented then the strategy used is literal translation.

- 7) “ I didn’t know Gary’s leg are so slim” – ‘Kaki Gary terlalu panjang untuk celananya’ (episode 199, line 148)

In SL without other line of context it would be impossible to find what the real meaning of this line, but in TL irony comes to the surface and sense of irony was lost.

- 8) “Please don’t forget thus, I have the final say of the match” – ‘Jangan lupakan fakta bahwa aku yang putuskan siapa yang akan bermain diakhir’ (episode 199, line 259)

In ST irony translated word by word with literal translation becomes TT irony.

- 9) “Mrs. Baek, aren’t you in 40s yet?”. “No, I still have one year left” – ‘Nona baek, bukankah kamu 40 tahunan?’ ‘Tidak, aku masih punya satu tahun tersisa.’ (episode 199, line 376 and 377)

In ST irony translated word by word with literal translation becomes TT irony.

- 10) “It was a home run” – ‘ Itu adalah home run’ (episode 199, line 669)

In this line, translated with literal translation where is ST irony becomes TT irony

- 11) “Even if you’re tall, you have to be like him. You can’t be tall and look like Kwang soo” – ‘Meskipun kamu tinggi, kamu harus seperti dia. Kamu tidak bisa menjadi tinggi dan terlihat seperti Kwang soo’ (episode 199, line 764)

In ST irony translated word by word with literal translation becomes TT irony.

- 12) “Do you like soccer comedy?” – ‘Apakah kamu menyukai sepakbola komedi?’ (episode 199, line 852)

In ST irony translated word by word with literal translation becomes TT irony.

- 13) “They’re so scared of you. Ah yes, they’ll avoid me if they’re scared” – ‘Mereka takut pada mu. Ah, aku yakin mereka akan minggir jika mereka takut’ (episode 199, line 865)

In this line translator used literal translation with translated ST irony become TT irony.

- 14) “Let’s let Ji hyo’s mission be not falling asleep out on the field” – ‘Mari kita putuskan misi Ji hyo tidak jatuh tertidur diluar lapangan’(episode 200, line 144)

Strategy that used is literal translation ST irony becomes TT irony.

- 15) “He’s running quite well out there just like a real giraffe would” – ‘Dia berlari dengan sangat baik diluar sana seperti jerapah asli berlari’ (episode 200, line 261)

It is translated with literal translation where is ST irony becomes TT irony and replace the name by a TL name.

- 16) “So, I guess you can’t use the excuse of not having been able to see this time around” – ‘Jadi aku rasa kali ini kamu tidak bisa beralasan tidak bisa melihatnya’ (episode 200, ,line 407)

It is translated with literal translation where is ST irony becomes TT irony

- 17) “That thing cost me about 38 million won” – ‘Benda itu harganya 38 juta won.’
“Just go change your clothes” – ‘Pergilan ganti baju’ (episode 213, line 217)

It is translated with literal translation where is ST irony becomes TT irony

- 18) “You’re legs are way too white. Is this the first time you’ve been outside this year?” – ‘Kaki mu sangat putih. Apa ini pertama kalinya kau berada diluar tahun ini?’ (episode 213, line 300)

It is translated with literal translation where is ST irony becomes TT irony

- 19) “Dong hoon had to open the door, and In young just climbed over” – ‘Dong hoon harus membuka pintu, dan In young memanjat’ (episode 213, line 762)

ST irony becomes TT irony with literal translation.

- 20) “Seo woo’s tongue speaks freely just like her brain think so freely” – ‘Lidah Seo woo berbicara dengan bebas seperti otaknya yang berpikir dengan bebas’ (episode 213, line 1119)

In this line, translations strategy is ST irony becomes TT irony with literal translation.

- 21) “But the best part of it all is that my name is stickered on there” – ‘Tapi bagian terbaik dari itu semua adalah bahwa namaku menempel disana’ (episode 213, line 1369)

In this line, translation strategy is ST irony becomes TT Irony with literal translation.

B. Discussion

This section presents the discussion based on the findings of the study. The discussion concerned with humor subtitle in the Korean reality show Running man.

The finding of this study is answering the research problem of the study as follow:

1. Humor are found in subtitle Korean reality show Running man.

Based on the finding, humors are found in subtitle there are 70 line with 3 word play, 21 irony, and 47 allusion. Based on findings above, it

can conclude that in one line or sentence can found more than one type of humor.

Table 4.1 Humor Type were Found

No	Humor are found	Type
1	Then L is Gael.	Wordplay
2	I was looking at you earlier and I bet you looked a lot like him before your surgery.	Irony
3	Haha's more like Sulli's level.	Irony
4	Hey, you're the first idol who's ever lost to me.	Irony
5	Sixth players, giraffe vs Jonghyun.	Allusion
6	Okay, toothless tiger.	Allusion
7	It's not just any ice hockey, but it's broom hockey.	Allusion
8	Isn't that a robotic vacuum cleaner.	Allusion
9	Sulli, you're dressed like the electric shock stage costume.	Allusion
10	Jong kook, you totally like a robot.	Allusion
11	Transformer, Ji hyo like a transformer.	Allusion
12	Haroro's break through.	Allusion
13	You guys look like you're shooting a teen ice hockey drama.	Allusion
14	I can accept Ji hyo being good, but I can't accept kwang soo making the goals.	Irony
15	You look like a seoul resident.	Allusion
16	Show us how far the grasshopper can jump!	Allusion

17	This is an ant hill attack plan.	Allusion
18	At last, the baby lions Min ho's name tag is eliminated.	Allusion
19	The final battle, tiger vs lamb	Allusion
20	I thought Min ho just won a gold medal in the winter Olympics the way he was acting.	Irony
21	I want to be athlete Park ji sung knees.	Allusion
22	Inaccurate Yoo jae suk! Crab ball Kim jong kook.	Allusion
23	Hyung, what if Hyun wo wants to be the king of ddakji?	Allusion
24	I didn't know Gary's leg are so slim.	Irony
25	Please don't forget thus, I have the final say of the match.	Irony
26	-Mrs. Baek, aren't you in 40s yet? -No, I still have one year left.	Irony
27	Jae Kwang soo is the water boy.	Allusion
28	Is it anaconda? why is it so long...	Allusion
29	It was a home run.	Irony
30	Please the god of ddakji.	Allusion
31	Even if you're tall, you have to be like him. You can't be tall and look like kwang soo.	Irony
32	Here the giraffe is busy with his hands.	Allusion
33	Passes the ball perfectly to tiger who is a head.	Allusion
34	Come out ddakji king!	Allusion
35	When Park ji sung runs, its like a bull running..	Allusion

36	Do you like soccer comedy?	Irony
37	Ah, yes, they'll avoid me if they're scared.	Irony
38	Something staring at the giraffe.	Allusion
39	Big nose has already lose the strength in his legs.	Allusion
40	Big nose brothers sternum trapping.	Allusion
41	Haroro is greeting the coach in the shooting stance that he's been taught.	Allusion
42	Let's let Ji hyo mission be not falling asleep out on the field.	Irony
43	Giraffe comes to his senses from one stern warming from Cha boom.	Allusion
44	Along with the best players in the world, giraffe makes his way into the stadium.	Allusion
45	He's running quite well out there just like a real giraffe would.	Allusion and irony
46	I don't care who's watching, but Suk jin totally runs like a middle aged man.	Allusion
47	Hey, Suk jin looks like he's trying to play down a cab.	Allusion
48	The prince of off sides, captain ji.	Allusion
49	Haroro is running with all his might.	Allusion
50	A dance instructor's pose.	Allusion
51	So I guess you can't use the excuse of not having been able to see this time around.	Irony
52	Hey, what this 'deer kwang seun'?	Wordplay
53	She's like a little baby, she just jumped	Allusion

	into my arms.	
54	The one who look like the king.	Allusion
55	Haroro is in the midst of a tiger field.	Allusion
56	That's a giraffe.	Allusion
57	I am a gae! I am a gae!	Wordplay
58	-that this cost me about 38 million won. -just go change your clothes.	Irony
59	So, I guess you can't use the excuse of not having been able to see this time around.	Irony
60	Is this the first time you've been outside this year?	Irony
61	Giraffe stepladder is the best.	Allusion
62	Gifaffe, the public stepladder.	Allusion
63	She could be a judo player.	Allusion
64	Dong hoon had to open the door, and In young just climbed over.	Irony
65	Its "muscle that embraces the sun."	Allusion
66	The crowned princess has really bad hand tremors!	Allusion
67	He's total machine.	Allusion
68	Seo woo's tongue speaks freely just like her brain think so freely.	Irony
69	Yoo ri is like a bounty hunuter.	Allusion
70	But the best part of it all is that my name is stickered on there.	Irony

2. Humor translation strategy are found in subtitle Korean reality show Running man

Based on the finding, there are three type of humor were found with different translation strategies were used. In wordplay as a linguistic group translation of pun of source language same as with pun of target language is the most applied strategy, it is because in wordplay a humor came from source language, so if the translator translated it, a humor sense of wordplay will lost. Culture is inextricable bound to translation. As for cultural group, allusions, in proper name allusions, retention of name and replacement of name by another; and in key phrase allusions use of standard translation are mostly used. Finally in universal group, irony, literal translation is the most preferred strategy.